مكتبة رؤية

لخدمة طلاب دار العلوم

تـــقـــدم

أدق وأقوى:

[المراجعات النهائية] في:

مادة : اللغة الفارسية

الفرقة الثالثة – د/ النجار

إعداد د/ مصطفى العدوي

للتواصل :

- عن طريق جروبنا على الفيس بوك:

Facebook group د / مصطفى العدوي

- أو عن طريق جروبنا على الواتس آب و التليجرام عبر هذا الرقم :
٠١١١٢٦٠٥٧٦٩



جامعة القاهرة – كلية دار العلوم – امتحان الفصل الدراسي الأول ٢٠٢٠م

الفرقة الثالثة – مادة اللغات السامية والشرقية – فارسي

اليوم : الثلاثاء التاريخ: ٢٠٢١/١/٢١م

الوقت:العاشرة صباحًا الزمن: ساعة ونصف



* قم بتظليل الدائرة الصحيحة في ورقة الإجابة .

نموذج (١)

القسم الثاني : د/محمود النجار

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- معنى كلمة (خار)	شوك	ناعم	خشن	لين
٢- معنى كلمة (سُوى)	إلى	من	خلف	تجاه
٣- معنى كلمة (خاموش)	صامت	مزعج	باق	راحل
٤- منطق الطير تأليف	فريد الدين العطار	محمد عوفي	رشيد الدين الوطواط	شمس الرازي
٥- من أقسام الشعر لدى الفرس	القصيدة	المثنوي	البند	كل ما سبق
٦- يصاغ الأمر من أي مصدر...	المصدر المرخم	المادة الأصلية	المصدر البسيط	المصدر الجعلي
٧- المادة الأصلية للمصدر (گشودن)...	گـشا	گـش	گـشو	گـن
٨- معنى كلمة (خود پرست).....	متواضع	كريم	شرير	مغرور
٩- معنى كلمة (پيش).....	أمام	فوق	عند	خلف
١٠- مؤلف الشاهنامه هو ...	العطار	جلال الدين الرومي	الفردوسي	الجامي
١١- معنى كلمة (تخت).....	فرق موسيقية	عرش	سبورة	مائدة
١٢- المصدر (دانستن) أمر الجماعة منه هو:	دانيد	دنديد	ديد	داييد
١٣- المصدر الأصلي ينتهي بـــ :	تن	دن	بهما معاً	(أ)،(ب) معاً
١٤- معنى كلمة (دل شكسته)...	سعيد	حزين	صغير	كبير
١٥- مؤلف گلستان هو ...	سعدي الشيرازي	حافظ الشيرازي	أمير خسرو	ناصر خسرو
١٦- معنى كلمة (جهان) ...	الدنيا	الجن	الإنس	الملائكة
١٧- معنى كلمة (زمين)...	سماه	جبل	أرض	نجم
١٨- معنى كلمة (باد).....	مطر	تراب	ريح	بحر
١٩- المادة الأصلية للمصدر (بودن)...	باش	بو	بوى	(أ)،(ب) معاً
٢٠- معنى كلمة سخن ...	السمع	البصر	الكلام	الساخن
٢١- معنى خواندن	أن يصير	أن يقرأ	أن يسأل	أن يقوم
٢٢- معنى گفتن	أن يأتي	أن يذهب	أن يقول	أن يرى
٢٣- معنى يافتن	أن يأخذ	أن يجد	أن يسأل	أن يقوم

مكتبة رؤية: أمام باب تجارة – أول شارع المرور – على الطريق الرئيسي – للاستفسار ٠١١١٣٦٠٥٧٦٩

٢٤- معنى ديدن	أن يرمي	أن يجد	أن يعطي	أن يرى
٢٥- المصدرالشيني من (آمدن):	آمش	آمن	آيش	آدن
٢٦- معنى كلمة درد	فرح	ألم	حنين	بعض
٢٧- معنى كلمة داد	منع	أعطى	قام	نام
٢٨- معنى كلمة پدر	الأب	الإبن	ناقص	كامل
٢٩- معنى كلمة پسر	الإبن	الأب	العم	الأخ

** نموذج امتحان عام ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م : القسم الثاني :لـ(د/محمود النجار):

س/ تخير [ظلل] الإجابة الصحيحة فيما يلي :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- اللغة العربية بها الكثير من الكلمات :	الفرنسية	العبرية	الحبشية	الفارسية
٢- اللغة الفارسية الحديثة نشأت في القرن:	الثالث الهجري	الرابع الهجري	الخامس الهجري	السادس الهجري
٣- لــفريد الدين العطار منظومة شهيرة هي...	خردنامه	روزنامه	إسكندرنامه	پندنامه
٤-أوزان الشعر الفارسي أصلها.....	فارسي	هندي	يوناني	عربي
٥- (نده) لاحقة تستخدم في الفارسية لــ:	اسم المفعول	الصفة المشبهة	اسم الفاعل	المصدر الشيني
٦- اسم الفاعل من آمدن:	آمده	آده	آينده	آنده
٧- أول شاعر فارسي عظيم هو	الفردوسي	الرودكي	الجامي	الشيرازي
٨- صيغة اسم المفعول تتكون من (....)+هاء صامتة	المصدر المرخم	المصدر التام	المصدر الجعلي	المصدر المركب
٩- اسم المفعول من (آمدن) :	آمده	آينده	آده	آنده
١٠- الأمر من (كردن) :	كُن	كد	كان	كر
١١- كانت الفارسية منذ نشأتها لغة شعر أكثر منها لغة نثر بدليل نظم الفرس لــ :	للغزل	للتاريخ	للمنظومات الصوفية	لكل ما سبق
١٢- تأثرت اللغة الفارسية كثيراً بالبلاغة....	التركية	الهندية	العربية	الفرنسية
١٣- تحتوي الفارسية على كثير من الكلمات:	العبرية	العربية	الفرنسية	الصينية
١٤- توضع (ش) بعد المادة الأصلية لتعطي صيغة:	النفي	المصدر الشيني	المصدر الناقص	النهي
١٥- زمن الفعل داد:	ماضي قريب	ماضي مطلق	المستقبل	الأمر
١٦- الصفة الحالية تتكون من المادة الأصلية +	هاء	ان	وا	ين
١٧- الصفة الحالية من (نهادن):	نُه	نهان	نهاد	نهــش
١٨- صيغة (افتــنده) هي :	اسم فاعل	اسم مفعول	صفة مشبهة	صفة حالية
١٩- الصيغة (بينى) مصرفة مع :	من	او	تو	شما

٢٠- الصيغة (بينى) معناها :	اذهبي	ترى	رأى	تذهبين
٢١- الصيغة (بينى) :	أمر	نهي	مضارع التزامي	استفهام
٢٢- الصيغة (مَدهْ) مصرفة مع المفرد:	الغائب	المخاطب	المتكلم	العلم
٢٣- الصيغة (مَدهْ) معناها:	أعطِ	لاتعطِ	امنحه	دعه
٢٤- الصيغة (مَدهْ) من المصدر:	دادن	آمدن	ديدن	مُردن
٢٥- الصيغة (ميگــشت) :	مضارع استمراري	ماضٍ استمراري	أمر	نهي
٢٦- الصيغة (ندانى) مصرفة مع الضمير:	تو	او	ما	شما
٢٧- الصيغة (ندانى) من المصدر :	دادن	دريدن	دانستن	داشتن
٢٨- (پــرسيد) قد تكون :	أمراً للجمع	ماضي مطلق مع الغائب	مضارع التزامي مع المخاطبين	كل ما سبق
٢٩- ضمير نمود هو :	من	تو	ما	او
٣٠- علامة النفي في الفارسية:	همى	ن	مى	د
٣١- علامة النهي في الفارسية:	لا	م	نا	ى
٣٢- علامة جمع الجماد في الفارسية:	ين	ها	ا	ون
٣٣- الفعل (افكند) مُصرف مع الضمير:	من	ما	تو	او
٣٤- الفعل (داشتم) مصرف مع الضمير :	جمع المتكلمين	المفرد المخاطب	جمع الغائب	المفرد المتكلم
٣٥- الفعل (داشتم) من المصدر:	دشمن	داشتن	دانش	دانشمند
٣٦- الفعل (دميد) مصرف مع :	او	ما	تو	ايشان
٣٧- الفعل (گــو) :	أمر	نهي	دعاء	مستقبل
٣٨- الفعل (گــيرد) في زمن :	المضارع المستمر	المضارع الإلتزامي	النهي	الأمر
٣٩- الفعل (گــيرد) مصدره الأصلي :	گــرديدن	گــردن	گــرفتن	گــردان
٤٠- الفعل (گــيرد) مصرف مع(....) من الضمائر.	او	من	شما	تو

الجزء النظري :

- جدول لأشهر الأدباء الفرس وزمن ظهورهم وأشهر مؤلفاتهم شعراً ونثراً :

الاسم	زمنه	أشهر أعماله
١- أبو القاسم الفردوسي	ق٤هـ	منظومته (شاهنامه) يشعرعن تاريخ فارس .
٢- رشيد الدين الوطواط	ق٦هـ	حدائق السحر في دقائق الشعر – كتاب في البلاغة الفارسية
٣- سنائي الغزنوي	ق٦هـ	حديقة الحدائق – أول مثنوي مطول في التصوف .

٤- فريد الدين العطار	ق٦هـ	(پند نامه) ، (منطق الطير) منظومتان أخلاقيتان .
٥- نظامى الگنجوى	ق٦هـ	(بنج گنج) ، خمس منظومات شعرية قصصية .
٦- جلال الدين الرومي	ق٧هـ	ديوانه (شمس تبريز) ؛ في الشعر الصوفي .
٧- سعدي الشيرازي	ق٧هـ	مؤلفه (البوستان) في الشعر ، ومؤلفه (گلستان) في النثر .
٨- شمس الدين الرازي	ق٧هـ	المعجم في معايير أشعار العجم – عن الشعر والشعراء .
٩- محمد عوفي	ق٧هـ	لباب الألباب – أول كتاب في تاريخ الأدب الفارسي .
١٠- الجامي (نور الدين عبد الرحمن)	ق٩هـ	هفت اورنگ ؛ سبع منظومات شعرية متعددة المواضيع .

*مراحل تطور اللغة الفارسية :

١- الفارسية القديمة :

- **وتمثلها:** ***(اللغة الإكمينية)*** التي عُرفت في آثار الدولة الفارسية الأولى، دولة " الإكمينين" التي أزالها الإسكندر المقدوني.
- ***واللغات المُعاصرة لها*** **كلغة الآوستا:** (كتاب زرادشت) ؛ التي ترجع إلى القرن السادس قبل الميلاد.

٢- الفارسية الوسطى :

- **وتمثلها:** (اللغة البهلوية أو الفهلوية) وهي لغة الفرس- قبل الإسلام- في العصر الساساني (٢٢٦-٦٥٢م)، وهذه اللغة مكتوبة بخط قديم يمتاز بصعوبته، وقد ظلت بعد الفتح الإسلامي تظهر على بعض النقود في عصر الخلفاء الأول، **ولكن يمكننا القول** أن هذه اللغة قد توقف استعمالها في القرن التاسع الميلادي – الثالث الهجري.

٣- الفارسية الحديثة أو الإسلامية :

- وهي لغة الفرس المسلمين وقد تكونت في القرون الأولى للإسلام وأصبحت لغة أدب في القرن الثالث الهجري .

- أهم الفروق بين الفهلوية والفارسية الحديثة:

١- كتابتها بالخط العربي بدل الخط البهلوي .

٢- اشتمالها على ألفاظ عربية كثيرة وتأثرها بالمفردات والجمل العربية .

٣- اعتماد الفارسية الحديثة على الثقافة الإسلامية العربية .

٤- اتخاذ الأوزان والقوافي العربية وإن غيرت فيها بعض التغيرات .

- مظاهر التأثير والـتأثر بين العربية والفارسية :

- ***اللغة الفارسية الحديثة*** أصلها لغة (هندوأوروبية) امتزجت باللغة العربية بعد الفتح الإسلامي لإيران وتأثرت بها وأثَّرت فيها، ونشأ بين اللغتين من الصلات ما لا يتوفر في لغتين من أصل واحد .

- أهم مظاهر تأثر الفارسية بالعربية :

١- اشتملت اللغة الفارسية الحديثة على كثير من الألفاظ العربية .

٢- كما استعارت الفارسية الحديثة من العربية الخط التي تُكتب به .

٣ - كذلك استعارات الفارسية من العربية أوزان الشعر مع إدخال بعض تعديلات عليها يلائم طبائع الفرس .

وإلى جانب الناحية اللغوية **تأثر الفرس كثيراً** بالعرب من الناحية الأدبية، **فالبلاغة الفارسية** صورة طبق الأصل للبلاغة العربية؛ أما الشعر الفارسي فهو مُدين بالشيء الكثير للشعر العربي. **وقد كانت اللغة الفارسية** منذ نشأتها لغة شعر أكثر منها لغة نثر، **وقد مال الفرس بطبعهم إلى النظم أكثر مما مالوا إلى النثر**، فنظموا **التاريخ** ونظموا **الملاحم** ونظموا **المنظومات الصوفية** وساروا في **الغزل** على طريقة غير طريقة العرب، وتعمقوا في **التصوف** تعمقاً جعلهم أساتذة هذا الفن، **على حين أن** آثارهم في النثر قد تأخر ظهورها كثيرًا عن ظهور الشعر .

- أهم مظاهر تأثر العربية بالفارسية:

١- **اقتبست العربية من الفارسية الكثير من ألفاظها** واستعانت بها في التعبير عن أغراضها فصار في العربية قدر كبير من الألفاظ الدخيلة أو المُعربة التي ترجع إلى أصل فارسي .

٢- **كما كان لدين الفرس القدماء أثر في حياة المسلمين** إذ إن كثير من الفرق التي خرجت على مذهب المسلمين في عصر العباسيين كانت إحياء لبعض عقائد الفرس القدماء .

٣- **كما أن أدباء الفرس وعلماءهم قد شاركو في إنتاج الأدب العربي** فعرفنا من بين الفرس من كتبوا الشعر العربي الجميل وكان لهم فضل كبير في تجديد موضوعاته وإبداع أساليب جديدة في التعبير عن أغراضه. كذلك قام علماء الفرس بتأليف الكتب في جميع فروع المعرفة باللغة العربية كما أنهم ألفوا بالفارسية أيضاً .

وعلى هذا الأساس نجد أن وحدة الدين والثقافة قد أوجدت الكثير من الفكر المشترك بين { العربية والفارسية } .

- الأدب الفارسي الإسلامي في العصور الوسطى :

- الأدب الفارسي الإسلامي الحديث نشأ في القرن الثالث الهجري واستمر حتى عصرنا هذا ، فعمره زهاء ألف سنة .

- الأوزان والقوافي :

اللغه الفارسية **ليست مُعربة وليس فيها علامات التأنيث ولا أداة للتعريف** فهي في جُملتها أقصر ألفاظًا وأقل حركات من اللغة العربية وقد يجمع في كلماتها ساكنان أو ثلاثة ويقوم المد في أوزانها مقام الحركة .

ولا مـــراء **أن الشعر الفارسي الحديث** نظم على أوزان **الشعر العربي**؛ ولكن بعض أوزان العرب كانت أقرب إلى طباع الفرس ولغتهم من بعض، وكذلك اقتضى مزاج الفرس وطبيعة لغتهم من التغيير والزيادة والنقص في الأوزان التي أخذوها عن العرب ما لا نجده في الأوزان العربية

- وخلاصة ما فعل الفرس بالاوزان العربية :

١- **أنهم زادوا أبحرًا على الأبحر الستة عشر المعروفة في العروض العربي** ؛ وهي: **[الغريب والقريب والمُشاكِل].**

٢- **وأنهم زادوا في أجزاء الأوزان .**

٣- **وأنهم تصرفوا في الزحافات والعلل**

- ***وأما القافية فقد ساروا فيها على السُنن العربية وأخذوا اصطلاحاتها كلها***، ولكنهم أولعوا بالقافية المزدوجة وسموها (المثنوي) نسبة إلى كلمة "مثنى"، **وأغرموا في أنواع القوافي بـ** (الرديف):وهو كلمة أو أكثر تتكرر في آخر الأبيات وتلغى في التقفية، وتلتزم قافية قبلها.

- وقد انتهي العُرف بين أدباء الفرس إلى تقسيم المنظومات هذه الاقسام :

١- القصيدة:**وهي منظومة على روي واحد كثيرة الأبيات لا تقل عن ثلاثين غالبًا** ويغلب على موضوعها المدح والوصف.

٢- الغزل: **هو منظومة ذات روي واحد قصيرة لا تقل أبياتها عن سبعة ولا تزيد على خمسة عشر غالبًا**؛ مثل: {غزليات سعدي الشيرازي ، وحافظ الشيرازي} .

٣- المثنوي: **وهو منظومة في القافية المزدوجة يتفق كل شطرين منها في الروي**؛ وقد اتسع لهم مجال النظم في هذه القافية فنظموا فيها المنظومات المُطولة التي تتجاوز الآلاف من الأبيات أحيانًا **مثل:** { "**الشاهنامه**" للفردوسي، و"**المثنوي**" لجلال الدين الرومي} .

٤- الرباعي: **هو أربع أشطر فقط يتفق فيها الأول والثاني والرابع في الروي وينفرد الثالث غالبًا.** وهو ضرب شائع في الأدب الفارسي وقد انتقل إلى العربية باسم الـــ(**دوبيت**).

٥- المسمط: **ونظامه أن تتوالى ثلاثة أشطر أو أكثر مُتفقه في الروي، ثم ينفرد شطر بروي، تشاركه فيه نظائره في المنظومه كلها**، كالمربع والمخمس المعروفين في النظم العربي.

٦- البند: وهو قسمان: [" **تركيب بند**" و " **ترجيع بند** "]؛ وهو منظومة مقسمة إلى أقسام (القسم يسمى خانه)، وكل قسم فيه أبيات مُتفقة في الروي، يعقبها بيت مستقل وهذا البيت المستقل يكرر بعد كل قسم كما هو. **ويشبه هذا القسم من المنظومات الفارسية:** (الموشح العربي) .

- الشعر الفارسي [موضوعاته وخصائصه]:

- مزايا الشعر الفارسي التي يتميز بها عن الشعر العربي :

١- المثنويات كثيرة في الشعر الفارسي ولا توجد في العربية المنظومات المطولة في القافية المزدوجة .

٢- الفرس يفوقون العرب في خيالات الحب والغرام.

٣- الفلسفة والتصوف في الشعر الفارسي لا نظير لها في الشعر العربي .

- أول شاعر فارسي عظيم :

- ***اتفق مؤرخو الأدب الفارسي*** أن أول شاعر كبير ، سجل شعره في ديوان هو (أبو جعفر الرودكي)، وقد أفاض في الشعر فأُثر له ديون؛ فأصبح في مقدمة الشعراء العظام وأطلق عليه "**سلطان الشعراء**".

أ) - القصص في الشعر الفارسي :

- الشاهـنامه :

- **مؤلفهـــا**: هو أبو القاسم الفردوسي . - **قدمها لـ**: (السلطان محمود الغزنوي) .
- **موضوعها**: ملحمة حماسية تصف حروب إيران وتوران وتتعصب للفرس، وتذم الطورانيين وهم:(الترك).

- **عدد أبياتها**: خمسة وخمسين ألف بيت . - **البحر الذي نظمت عليه**: (المتقارب) .

- **القـافية** : **المزدوجة (المثنوي)**؛ وهذا الوزن يلائم الحماسة، ويفخم الإنشاد .

عكف (الفردوسي)على نظم كتاب الشاهنامه زهاء ثلاثين سنة حتى فرغ منه، **ولهذا الكتاب** عند الفرس مكانة عظيمة .

- **والشاهنامه**: سجل ما وعته الروايات الفارسية من تاريخ وأساطير منذ أقدم العصور إلى الفتح الإسلامي، **وقد جمعت ونظمت** لتكون تاريخاً للقوم. **وهي مرتبة ترتيب التاريخ**، تتناول أربعة دول، تتدرج من الخرافات إلى التاريخ حتى تنتهي بالدولة الساسانية والفتح الإسلامي، ويستمر القصص فيها ٣٨٧٢سنة .

- القصص الغرامية :

- ***ونظم الفردوسي بعد الشاهنامه*** قصة غرامية هي: **(يوسف وزُليخا)**، **وقد سبقه إلى نظمها** شاعران هما(أبو المؤيد البلخي، والبختياري)؛ **كما نظمها بعده** الشاعر الصوفي (عَمعَق البخاري) من شعراء القرن الخامس الهجري؛ ثم نظمها (عبد الرحمن الجامي) الشاعر الصوفي العظيم.

- ***وقد نظم الشاعر (العنصري)*** – وهو أحد كبار الشعراء الذين عاشوا في حماية السلطان محمود الغزنوي– قصة (وامق وعذراء)، و(ليلى المجنون). ***كما نظم الشاعر (نظامي الكنجوى)*** قصة "خسرو وشيرين" و" قصة بهرام" ، و" قصة إسكندر"، إلى غير ذلك من القصص التي لايتسع المجال لذكرها .

ب)- - شعراء الصوفية :

- **يعتبر *(أبو سعيد بن أبي الخير)* هو أول من صاغ الفكر الصوفية في الصور الشعرية التي شاعت في أقوال الصوفية من بعده.**
و**{أبو سعيد}** من إحدى قرى خراسان وكان معاصرًا للشيخ الرئيس ابن سينا ويروى أنهم التقيا.

- **ثم ظهر في هراة الشيخ: *(عبد الله الأنصاري)*** وقد كتب كُتباً منثورة في التصوف، منها "طبقات الصوفية" .

- **ثم جاء على آثار هؤلاء الشاعر: *(مجد الدين سنائي الغزنوي)*** الذي يُعد طليعة أئمة الشعراء الصوفية، ولسنائي أول مثنوي مطول في التصوف ، وهو كتاب تعليمي اسمه:(حديقة الحقائق) .

- [فريد الدين العطار] :

- **مهد هؤلاء الطريق للشاعر العميق الفياض، " شاعر الحب الإلهي" الذي كانت أقواله تُسمى "صوت السالكين" ؛ وهو:**

- **{فريد الدين العطار النيسابوري}:** شاعر من كبار شعراء الفرس وحكيم من أعظم حكمائهم وصوفي عاش التصوف حياة وشعرًا. **ولسنا نعرف** تاريخاً محددًا لمولد الشاعر أو لوفاته. **ويُذكر أن** العطار بلغ درجة عالية من الشيخوخة وأنه مات مقتولاً على يد أحد المغول الكفار.

والمهم أننا نعرف أن الشاعر مارس نشاطه الأدبي خلال النصف الثاني من القرن السادس وأوائل القرن السابع الهجري، فهو قد جاء بعد (سنائي) وتتلمذ على فَنه ، كما سبق مولانا (جلال الدين الرومي)، وأثر فيه تأثيرًا عميقًا

وكان العطار يعمل منذ شبابه بالعطارة، وهي مهنه تشبه الصيدلية في زماننا هذا. وقد ورث عن أبيه دكاناً للعطارة في إحدى ضواحي " نيسابور" ، **لكنه سلك سبيل التصوف**، وعبر عن خلجات قلبه وأشواق روحه في آلاف من الأبيات ، منها ماهو في فن الغزل أو الرباعي، ومنها مثنوياته الصوفية التي تحققت نسبتها إليه ، وأشهرها ملحمته الخالدة "**منطق الطير**".

ولم يكتسب العطار بشعره قط، برغم أنه نَظم آلاف الأبيات، وعاش فى عصر قَــلما استغنى فيه الشعراء عن الساده الذين يمدحونهم أو يهدون إليهم أعمالهم الأدبية .

والواقع أن العطار كان شاعرًا مَجيدًا. **يَذكر كتاب تراجم الشعراء** أنه نَظم "مائة وأربعة عشر" عملاً أدبيًا، لكن التحقيق العلمي الحديث لا يقبل من هذا العدد الكبير سوى القليل؛ وذلك نتيجة لضياع بعض أعمال الشاعر واستبعاد بعض الأعمال مما لا تصح نسبتها إليه.

وقد اشتهرت بعض أعماله شهرة عالمية ، وتُرجمت إلى مختلف اللغات الإسلامية والأوروبية. ***ومن أهم هذه الاعمال:*** **("منطق الطير" ، و " إلهي نامه "، و "مصيبت نامه " ، و "أسرار نامه" و"بند نامه")**، وغيرها. **وكلها نظمت فى لون المثنوي** أى المزدوج. **كما نظم العطار** كثيرًا من الغزليات والرباعيات، وكان لنتاجه في هذين الفنين أثر عظيم عليهما .

ومن أشهر كتب العطار في الصوفية كتابه المنثور **(تذكرة الأولياء)** وقد جمع فيه سير من سبقه من أعلام التصوف ، وكثيراً من أقوالهم .

- نظم الشاعر الصوفي "فريد الدين العطار" زهاء (٤٠) منظومة؛ أشهرها: (بند نامه : كتاب النصائح) و (منطق الطير):

- **بند نامه:** هذا العمل الذي نقدم هنا مختارات منه ربما كان من أصغر **مثنويات** العطار، إن لم يكن أصغرها. فبينما بلغت مثنوياته الأخرى آلاف الأبيات نجد أن هذا العمل لايتجاوز ٨٥٠ بيتا.

وربما يجيء هذا العمل أدنى مستوى – من الناحية الفنية – إذا قورن بأعماله الأخرى، فكلها حافلة بالقصص والخيال، وهما جناحان حلق بهما الشاعر فأوغل في الأعالي، وسما إلى أرفع المستويات. **أما (بند نامه)** فمجموعة من النصائح، تدور حول الحــياة ، وتدعو إلى الزهد ، والسيطره على النفس ، وكبح شهواتها وأهوائها.

- **منطق الطير:** منظومة فيها زهاء " أربعة آلاف وستمائة بيت" في بحر الرمل والقافية المزدوجة (المثنوي).

- [مولانا جلال الدين الرومي] :

- ترك لنا "جلال الدين الرمي" أثرين خالدين على الدهر: ["المثنوي" و "الديوان"] :

(١) – المثنوي: منظومة صوفية في بحر "الرمل" والقافية المزدوجة (المثنوي) فيها (خمسة وعشرون ألف بيت وسبعمائة)، في ستة أجزاء .

وقد تعارف أهل إيران على تسمية {المثنوي} بــ: (القرآن الپهلوي) ويقصدون بذلك القرآن الفارسي، كما أن صاحبه كتب في مقدمته العربية التي ألحقها بالكتاب الأول منه أن "المثنوي" هو أصل من أصول الدين في كشف أسرار الوصول واليقين وهو الفقه الأكبر، وشرع الله الأزهر، وبرهان الله الأظهر.

والمثنوي يتضمن عددًا من الحكايات المتداولة تتعلق بمختلف الموضوعات والأغراض بعضها مليح مُتزن وبعضها قبيح مستهجن وهي جميعها موزعة في مختلف الأبواب الصوفية أو الكشفية التي لا يفهم المقصود منها بسهولة ووضوح.

أما الأجهزة القصصية من (المثنوي) فعلى العكس من ذلك مكتوبة في لغة بسيطة واضحة لا يثوبها إلا بعض الخصائص اللغوية واللفظية.

(٢)– الديوان ((ديوان شمس تبريز)): - ***وأما الديوان*** فقد سماه {ديوان شمس تبريز} باسم استاذه في التصوف وصديقه "شمس الدين التبريزي". **وليس الديوان منظومة مُتحدة البحر والقافية كالمثنوي**، ولكنه قصائد مختلفة الأوزان والقوافي متقاربة الموضوع فيها نحو (ستة وأربعين ألف بيت) .

ومن الجدير بالذكر أن أهل المشرق لا يقرأون ديوان جلال الدين الرومي أو يدرسونه كثيرًا كما يفعلون بالمثنوي، **ولكن بعض المستشرقين** الأوروبين يجعلون الديوان أعلى مرتبة من المثنوي من ناحية صياغته الشعرية ومعانيه المبتكرة.

* **ولجلال الدين مؤلفات أخرى** ***منها ما هو شعر مثل (الرباعيات)*** التي تحمل خصائص جلال الدين الرومي الفكرية والشعرية وتتشابه مضامينها مع مضامين أبيات كثيرة في الديوان والمثنوي.

ومنها ما هو نثر مثل كتاب: **(فيه ما فيه):** وهو مجموعة ما قيده زواره وما سجله الذين حضروا مجلسه وسمعوا إجابته – عما وجه إليه من الأسئلة– التي كانت موشحة بالآيات والأحاديث وتفسيره لهما إذا لزم الأمر.

وله كذلك (المجالس السبعة) وهي عبارة عن: سبعة مجالس عن مواعظ "**جلال الدين**" ألقاها من فوق المنبر وهي أشبه بخطب الجمعة. ***وله أيضًا*** {مكاتب أو مكتوبات أو الرسائل} وتحتوي على "خمس وأربعين ومائة" رسالة كتبها "جلال الدين" لأصدقائه ومُريديه ومعاصريه مصدرًا النُصح والإرشاد إليهم.

ج)- ضروب الشعر الأخرى :

-[سعدي الشيرازي] :

– وقد تـرك لنا "سعدي الشيرازي" أثرين خالدين على الدهر هما :

["الـبوستان" **وهو كتاب شعر** و "الگـلستان" **وهو كتاب نثر**].

-[حافظ الشيرازي] :

– هو "**شمس الدين محمد**"؛ وسُمي بـــ (حافظ) لأنه كان يحفظ القرآن. **ويُلقب بـــ** (لسان الغيب)؛ وهو واحد من أكبر شعراء الفرس، ولا نظير له في شعر "الغزل".

- أعماله :

– **غزليات حافظ:** **ترك لنا حافظ** ديواناً يضم نحو أربعة آلاف بيت من الشعر، **ويشتمل الديوان** على غزليات وقصائد ورباعيات، **غير أن أفضل ما في الديوان** (الغزليات) وهو فن برز فيه حافظ ووصل إلى الإتقان والذوق لم يبلغها شاعر من شعراء الفرس، فحافظ يُعد بحق أستاذاً في **الغزل** في الأدب الفارسي .

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

✍: {مختارات من الشعر الفارسى} :

✍ **النص الأول** : ***پند نامه*** : (**كتاب النصيحة**) . **للشاعر الصوفي** : **فريد الدين العطار** :

١ – حمد بى حد آن خداى پـــاك را آنكه ايمان داد مشتى خاك را ...

- الترجمة : حمدًا بدون حد لذلك الإله المُنزه الذى وهب الإيمان لقبضة من التراب.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
بى	سابقة تفيد النفي للأسماء	آنكه	مكونة:(آن: ذلك)، (كه: الذي) .

آن	اسم اشارة للبعيد بمعنى:(ذلك).	داد	أعطى
خداى	الله "عز وجل" .	مشتى	حفنة- قبضة .
پاك	الطاهر، المُنزه .	خاك	التراب
را	لاحقة تفيد التخصيص ؛ أي أنها تعطي معنى(لِـ) .		

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	دادن	(أن يعطى)	دِه

٢- آنكه لطفِ خويش را اظهار كرد با خليلش نار را گُلزار كرد ...

- الترجمة : ذلك الذى أظهر لُطفه مع خليله، فجعل النار حديقه ورد(جنة) .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
لطفِ خويش	: لطفه؛ تركيب إضافي علامته " الكسرة "، و{خويش}: ضمير توكيدي مشترك. وموقعه في الجملة (مفعول به مباشر) .
با	حرف جر بمعنى (مع).
خليلش	خليله ؛ و{الشين: ضمير ملكية متصل؛ للمفرد الغائب} .
را	أداة المفعولية .
گُلــزار	**بمعنى:** {جنة أو حديقة ورد}؛ مكونة :(**گُل** : وردة) ، (**زار**: مكان) .
كرد	جعل .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
اظهار كرد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	اظهار كردن	(أن يُظهر)	اظهار كُن
كرد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	كردن	(أن يصنع)	كُن

٣- آنكه در آدم دميد او روح را داد از طوفان نجات او نوح را ...

- الترجمة : ذلك الذى نفخ فى آدم الروح، ووهب لنوح النجاة من الطوفان .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
دميد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	دميدن	(أن ينفخ، يتنفس)	دم
داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	دادن	(أن يعطي)	دِه

٤- آنكه فرمان كرد قهرش باد را تا سزايى داد قوم عاد را ...

- الترجمة: ذلك الذي أمرت قدرته الرياح فجازى قوم عاد .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
قهرش	قَهره، قوته؛ و{الشين: ضمير ملكية متصل؛ للمفرد الغائب} .
باد	الرياح .
تا	حتى .
سزايى	جزاء، و{الياء الأولى : للوقاية}، و{الثانية : للتنكير} .
قومِ عاد	تركيب إضافي علامته " الكسرة "؛ وموقعه في الجملة مفعول به مباشر .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
فرمان كرد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	فرمان كردن	(أن يأمر)	فرمان كُن
سزاى داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	سزاى دادن	(أن يُجازي)	سزاى دِه

٥- آن خداوندى كه هنگام سحر كرد قوم لوط را زير وزبر ...

- الترجمة : ذلك الإله الذي- فى وقت السحر - جعل عالي قوم لوط سافلهم .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
خداوندى كه	الإله الذى، و{ الياء: ياء الوصل}؛ فإذا جاءت (كه) كاسم موصول لابد أن تسبقه (ياء) وتسمى: (ياء الموصولية) ويكون الاسم السابق عليها معرفة .
هنگام سحر	وقت السحر ، تركيب إضافي علامته " الكسرة " .
زير	تحت .
زبر	فوق .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
كرد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	كردن	(أن يصنع)	كُن

٦- سوى او خصمى كه تير انداخته بشهء كارش كفايت ساخته...

- الترجمة : لقد كفْت بعوضة واحدة أمر ذلك الخصم الذى رمى نحوه سهمًا .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
سوى او	نحوه، ناحيته .	بشهء	بعوضة، و{الهمزة فوق الهاء للتنكير}.

خصمى كه	الخصم الذي؛ و{ الياء: ياء الوصل}.	كار	عمل– أمر .
تير	سهم.	ساخته	من ساختن ومعناه: "أن يهيئ، يجعل" .
انداخته	ألقى، رمى .	كفايت ساخته	لقد كفْت .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
انداخته	ماضي قريب محذوف النهايات	مفرد غائب(او)	انداختن	(أن يرمي)	انداز
كفايت ساخته	ماضي قريب محذوف النهايات	مفرد غائب(او)	كفايت ساختن	(أن يكف)	كفايت ساز

٧- آنكه اعدا را بدريا دركشيد ناقهء از سنگ خارا دركشيد...

- الترجمة : ذلك الذى أقحم الأعداء في البحر ؛ وأخرج ناقة من الحجر الصلد .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
اعدا	**الأعداء**، ويُفضل الفرس حذف الهمزة الواقعة في آخر الكلمة؛ مثل (وزرا، صحرا، شعرا).	ناقهء	ناقة ، و{الهمزة فوق الهاء : للتنكير}.
را	لاحقة تفيد المفعولية	از سنگ خارا	من الحجر الصلد .
بدريا	فى البحر و{الباء: حرف جر} .	در كشيد	أقحم ، أخرج .

- تحـــــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
در كشيد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	در كشيدن	(أن يُقحم)	در كش

٨- چون عنايت قادر وقيوم كرد در كف داود آهن موم كرد...

- الترجمة : وحينما أظهر القادرُ القيومُ عنايتَه جعل الحديد كالشمع فى كف داود .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
چون	حينما ، عندما .
عنايت	كلمة عربية دخلت الفارسية فقُـلبت التاء المربوطة إلى تاء مفتوحة .
آهن	الحديد.
موم	الشمع.

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
كرد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	كردن	(أن يجعل)	كُن

٩- با سليمان داد ملك وسرورى شد مطيع خاتمش ديو وپرى ...

- الترجمة : ولقد وَهب سليمان العظمة و المُلك ،فأطاعه الجن والملَك.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
سرورى	**العظمة أو الرئاسة**؛ و(الياء مصدرية) .
خاتمش	**أمره، خاتمه**؛ و{الشين:ضمير ملكية "إضافة" مُتصل؛ للمفرد الغائب}.
ديو	الشيطان، الجن .
پرى	الملائكة.

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	دادن	(أن يُعطي)	دِه
شد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	شدن	(أن يصير، يصبح)	شو

١٠- از تن صابر به كرمان قوت داد هم ز يونس لقمهء با حوت داد...

- الترجمة : وأطعم الديدان من جسد الصابر ؛ كما جعل من يونس لقمة للحوت .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
از تن صابر	من جسد الصابر (أيوب عليه السلام) .
به كرمان	**إلى الديدان**، والـــ {**إن**: أداة جمع لكل ما به روح} .
هم	أيضًا .
ز يونس	من النبي يونس- عليه السلام والـــ (ز: اختصار حرف الجر از).
لقمهء	لقمة، و{الهمزة فوق الهاء : للتنكير} .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
قوت داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	قوت دادن	(أن يُطعم)	دِه

داد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	دادن	(أن يُعطي)	دِه

١١- بنده‌ء ارّه بسَر بر می نهد ديگری را تاج بر سر می نهد...

- الترجمة: يَضع المنشار فوق رأس عبدٍ، والتاج على رأس الآخر .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
بنده‌ء	**عَبد** ، و{الهمزة فوق الهاء: للتنكير} .
ارّه	المنشار.
بسر	على رأس ، تـتكون من: (الباء: حرف جر)؛ و (سَر: الرأس) .
ديـگری	**آخر**؛ و(الياء: للتنكير) .

- تحـليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
می نهد	مضارع مستمر	مفرد غائب(او)	نهادن	(أن يضع)	نهِ

؟؟نماذج أسئلة البابل شيت :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- زمن الفعل داد:	ماضي قريب	ماضي مطلق	المستقبل	الأمر
٢- الفعل (داد) مصدره الأصلي :	ديدن	دادن	دانستن	داشتن
٣- الفعل (داد) مُصرف مع :	ما	تو	شما	او
٤- الصيغة (داد) معناها :	أعطِ	أعطى	لا تعطِ	يعطي
٥- الفعل (كرد) مصرف مع :	او	ما	تو	ايشان
٦- معنى كلمة (گِـل):	وردة	طين	شجرة	كل ما سبق
٧- علامة المفعول في الفارسية:	را	بـــ	ن	لا شيء مما سبق
٨- اسم المفعول من (انداختن):	انداز	انداخت	انداخته	اندازنده
٩- معنى كلمة (انداختن):	أن يرمي	أن يحرر	أن يقرأ	أن ينهض
١٠- الصيغة (كشيد) و (دميد) قد تكون :	أمراً للجمع	ماضي مطلق مع الغائب	مضارع التزامي مع المخاطبين	كل ما سبق

١١- الصيغة (می نهد) :	مضارع استمراري	ماضٍ استمراري	أمر	نهي
١٢- الفعل (می نهد) مصرف مع (....) من الضمائر.	المفرد المخاطب	جمع المتكلمين	المفرد الغائب	المفرد المتكلم
١٣- الفعل دميد مصرف في زمن :	الأمر	الماضي البعيد	المضارع المستمر	الماضي المطلق
١٤- كلمة خداوند تعني :	الخادم	الرسول	العبد	الإله
١٥- ترجمة قول الشاعر ((در كف داود آهن موم كرد)) : جعل الحديد كالشمع في كف داود.	ظلل (أ) إذا كانت العبارة صحيحة	ظلل(ب) إذا كانت العبارة خاطئة		
١٦- ترجمة قول الشاعر ((ديكرى را تاج بر سر می نهد)) : يجعل تاجاً على رأس الآخر .	ظلل (أ) إذا كانت العبارة صحيحة	ظلل(ب) إذا كانت العبارة خاطئة		

النص الثاني : دور الرجل والمرأة لبروين اعتصامى الشاعره المعاصرة :

١- وظيفهء مرد وزن اى حكيم دانى چيست؟ **يكيست كشتى وآنديگريست كشتيبان...**

- الترجمة: أتعلم أيها الحكيم ما وظيفة الرجل والمرأة، أحدهما سفينة والآخر قبطان.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
مرد و زن	**بمعنى** : الرجل والمرأة .
اى	أداة نداء (أيها) .
دانى	**فعل بمعنى** : " أتعلم ". [مضارع التزامي مصرف مع المفرد المخاطب "تو"، من المصدر "دانستن: أن يعلم" والمادة الأصلية له "دان"] .
چيست	**بمعنى : ماذا تكون**؛ وتتكون من (چه: أداة استفهام لغير العاقل بمعنى ما، ماذا)، و(است:رابطة الكينونة مُصرفة مع ضمير المفرد الغائب " او") .
يكيست	**بمعنى : واحد يكون** ، أصلها (يكـــى: بمعنى واحد) و(است : رابطة بمعنى: " يكون").
كشتى	**بمعنى:** " سفينة".
آنديـــگر	**بمعنى: ذلك الآخر**، وتتكون من:(آن : اسم اشارة بمعنى: "ذلك، تلك")، و(ديـــگر : بمعنى :" الآخر") .
كشتيبان	**بمعنى : حارس السفينة**، و(بان) لاحقة لصياغة الصفة المشبهة مع الاسم .

٢- چو ناخداست خردمند وكشتيش محكم **دگر چه باك زامواج وورطه وطوفان...**

- الترجمة: حين يكون الرُّبان عاقل وسفينته مُحكمة ، فما الخوف إذًا من الأمواج والورطة والطوفان.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
چو	حينما، عندما .
ناخدا	القبطان، الرُّبان .
خردمند	عاقل أو حكيم. و(**مند**) لاحقة لصياغة الصفة المشبهة ؛ مثل (هوشمند – دانشمند – هُنرمند) .
كشتيش	سفينته، والـــ (ش: ملكية متصل).
دگر	إذاً .
چه	أداة استفهام " ما أو ماذا " .
باك	الخوف.

٣- همیشه؛ دختر امروز مادر فردا ست ز مادر است میسر بزرگی پسران...

- الترجمة: فدائمًا ابنة اليوم أُم الغد ، ومن الأم تكون عظمة الأبناء مُيسرة.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
همیشه	دائماً	ز	اختصار حرف الجر (از: من ، عن)
دختر	ابنة.	ست	اختصار الرابطة "است" .
امروز	اليوم.	میسر	ميسورة ، مُتاحة .
مادر	أم .	بزرگی	مصدر يائي؛ بمعنى:(**عظمة**) .
فردا	غداً .	پسران	**الأبناء**؛ والـــ (**ان**: لجمع كل ما به روح).

؟؟نماذج لأسئلة الامتحان :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- معنى كلمة (مرد):	الرجل	المرأة	الابن	الإبنة
٢- معنى كلمة (كشتى):	حصان	سفينة	سيارة	طائرة
٣- الصيغة (دانى):	أمر	نهي	مضارع التزامي	ماضٍ مطلق
٤- الصيغة (دانى) مصرف مع :	او	ما	تو	ايشان
٥- الفعل (دانى) مصدره الأصلي :	دادن	ديدن	دانستن	داشتن
٦- معنى كلمة پسر	الإبن	الأب	الرجل	المرأة
٧- معنى كلمة (دختر):	الإبنة	الأم	الأخت	الأخ

✍النص الثالث : قيمة كل امرئ ما يحسنه" لسعدى الشيرازي ":

١- آن يكى نحو بكشتى در نشست رو بكشتيبان نمود آن خود پرست...

- **الترجمة:** ركب أحد النحاة في سفينة ، فتوجه ذلك المغرور إلى الملاح .

- **المفردات:**

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
يكى نحو	أحد النحاة ، و(يكي: للتنكير) .	رو نمود	توجه .
در نشست	ركب .	خود پرست	المعجب بنفسه، المغرور .

- **تحـــليل الأفعال:**

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
در نشست	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	در نشستن	أن يركب	در نشين
روى نمود	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	روى نمودن	أن يتوجه	روى نما "ى"

٢- گفت: هيچ از نحو خواندى؛ گفت نا گفت : نيم عمر تو شد بر فنا...

- **الترجمة:** قال (له): أقرأت شيئًا عن النحو، فقال (الملاح) : لا ، فقال (النحوي): لقد فني نصف عمرك .

- **تحـــليل الأفعال:**

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
گفت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	گفتن	أن يقول	گو"ى"
خواندى	ماضي مطلق	مفرد مخاطب(تو)	خواندن	أن يقرأ	خوان
بر فنا شد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بر فنا شد	أن يفنى	بر فنا شو

٣- دل شكسته گشت كشتيبان زتاب ليك آندم گشت خاموش از جواب...

- **الترجمة:** فتحطم قلب الملاح من الألم، ولكنه سَكتْ عن الجواب في تلك اللحظة .

- **تحـــليل الأفعال:**

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
شكسته گشت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	شكسته گشتن	أن يتحطم، ينكسر	شكسته گرد
خاموش گشت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	خاموش گشتن	أن يصمت	خاموش گرد

٤- باد كشتى را بگردابى فـــگند گفت كشتيبان بدان نحو بلند ...

- **الترجمة:** فألقت الرياح بالسفينة في دوامة ، فقال الملاح بصوت عالي لذلك النحوي .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
فـــگند	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	فـــگندن، افـــگندن	أن يرمي، يلقي	فـــگن، افـــگن
گفت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	گفتن	أن يقول	گو"ى"

٥- هيچ آشنا داني شناكردن بگو گفت نى ازمن تو سباحى مجو...

- الترجمة: قُـل: أتعلم شيئ عن السباحة، فقال (النحوي): لا ، لا تطلب مني أن أكون سباحًا .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
هيچ آشنا	أي دراية، معرفة .
شنا كردن	مصدر مركب جاء بكامل صورته ، وعلامته (دن)، بمعنى (السباحة) .
بگو	**بمعنى:** "قُـل"؛ و"الباء" في أول الفعل للزينة .
نى	أداة نفي بمعنى (لا) .
مجو	لا تبحث أو تطلب .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
دانى	مضارع التزامي	مفرد مخاطب(تو)	دانستن	أن يعلم	دان
بـــگو	أمر	مفرد مخاطب(تو)	گفتن	أن يقول	گو"ى"
مجو	نهي	مفرد مخاطب(تو)	جُستن	أن يبحث	جو"ى"

٦- گفت : كل عمرت اى نحو فنا ست زانكه كشتى غرق در گردابها ست...

- الترجمة: قال: لقد فني كل عمرك أيها النحوي ، ذلك لأن السفينة ستغرق في الدوامة .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
عمرت	: بمعنى : "عمرك" ؛ و(التاء : ضمير ملكية متصل = تو) .	ست	اختصار الربطة (است : بمعنى يكون) .
زآنكه	لأن .	گردابى	داومة .

؟؟نماذج لأسئلة الامتحان :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- زمن الفعل (نشست):	ماضي بعيد	نهي	مضارع التزامي	ماضٍ مطلق

٢- الفعل (نشست) مصرف مع :	ما	تو	ايشان	او
٣- ضمير نمود هو :	من	تو	ما	او
٤- الصيغة (خواندى) من المصدر :	خوردن	خريدن	خواندن	خواستن
٥- زمن الفعل (خواندى):	ماضٍ مطلق	ماضٍ مستمر	ماضٍ قريب	ماضٍ شكي
٦- (نا ، نى ، نه) أدوات تستعمل في الفارسية لـ:	للنفي	للتصغير	للتعجب	للنداء
٧- الفعل (گفت) من المصدر :	گفتن	گرديدن	گرفتن	لا شيء مما سبق
٨- الفعل (شد):	أمر	نهي	مضارع التزامي	ماضٍ مطلق
٩- (از ، در ، بر ، تا) حروف:	تصغير	جـر	نسب	تأنيث
١٠- الفعل (فـكند) في زمن :	مضارع التزامي	ماضٍ مطلق	مستقبل	ماضٍ بعيد
١١-اسم المفعول من (شكستن):	شكن	شكنده	شكسته	لاشيء مما سبق
١٢- الفعل (گو) :	أمر	دعاء	مستقبل	مبني للمجهول
١٣- الصيغة (مجو) :	أمر	نهي	استفهام	مضارع التزامي
١٤- الصيغة (مجو) معناها:	ابحث	لا تبحث	سوف يبحث	اتركه
١٥- الصيغة (مجو) مصرفة مع المفرد :	الغائب	المخاطب	المتكلم	العلم
١٦- الصيغة (مجو) من المصدر :	جُستن	ماندن	مردن	لاشيء مما سبق

✍النص الرابع: - مثنوى لسعدي الشيرازي من كتابه (بوستان) باب الإحسان: (مهم جدًا)

١- پدر مرده را سايه بر سر فكن غبارش بيفشان وخارش بكن...

- الترجمة: ابسط ظل (الرحمة) على رأس اليتيم، وانفض غباره واقتلع شوكه .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
پدر	الأب .	فُكن	ابسط .
مُرده	اسم مفعول بمعنى (ميت)، من المصدر (مُردن: أن يموت) ، ومادته (مير) .	غبارش	غباره ، والـ (ش) ضمير ملكية متصل .
پدر مرده	يتيم الأب.	بيفشان	أُنثر، (انفض) .
سايه	الظل.	خارش	شوكه، والـ (ش) ضمير ملكية متصل .
بر سر	على رأس .	بكن	اقتلع .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
فكن	أمر	مفرد مخاطب(تو)	فكندن	أن يلقي	فكن
بيفشان (الباء) للزينة	أمر	مفرد مخاطب(تو)	افشاندن	أن ينثر	افشان
بِـكَن	أمر	مفرد مخاطب(تو)	كَندن	أن يقتلع ، ينزع	كَن

٢- ندانی چه بودش فرومانده سخت؟ بود تازه بی بیخ هرگز درخت...

- الترجمة: ألا تعلم كونه شديد البؤس، أتكون الشجرة نضرة بلا جزعٍ أبدًا .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
ندانی	ألا تعلم .	تازه	طازج، نضر .
چه	ما أو ماذا، "أداة استفهام" .	بی	سابقة تفيد النفي للأسماء .
بودش	كونه .	بیخ	جزع ، جذر .
فرومانده	عاجز ، بائس .	هرگز	قيد استثناء بمعنى " أبداً " .
سخت	صفة إفراطية؛ بمعنى " شديد" .	درخت	الشجرة .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
ندانی	مضارع التزامي منفي	مفرد مخاطب(تو)	دانستن	أن يعلم	دان
بودش (ش)ضمير مفعولية	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بودن	أن يكون	باش
بود	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	بودن	أن يكون	بو، باش

٣- چو بینی یتیمی سر افکنده پیش مده بوسه بر روی فرزندِ خویش...

- الترجمة: حينما ترى يتيماً مُنكس (مطأطئ) الرأس، فلا تُقبل وجه إبنك (أمامه).

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
افکنده	اسم مفعول من المصدر (افكندن : أن يلقي)، ومادته الأصلية (افكن) .
سر افکنده پیش	ملقى برأسه أمامه؛ أي: (مطأطئ الرأس) .
بر روی	على وجه .
فرزندِ خویش	بمعنى: إبنك ، و(خویش: ضمير توكيدي مُشترك يحل محل كل الضمائر) .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بينى	مضارع التزامي	مفرد مخاطب(تو)	ديدن	أن يرى	بين
مَدهْ	نهى	مفرد مخاطب(تو)	دادن	أن يعطي	دَه

٤- يتيم ار بگريد كه نازش خرد؟ وگر خشم گير كه بازش برد؟...

- الترجمة: لو يبكي اليتيم فمن يلاطفه ؟ ، ولو يغضب فمن يلاعبه؟.

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
ار ، گر	قيد استثناء بمعنى : (إذا أو لو) .
ناز	الدلال .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بگريد (الباء) للزينة	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	گريستن	أن يبكي	گر"ى"
نازش خرد (ش) ضميرمفعولية	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	ناز خريدن	أن يلاطف	ناز خر
خشم گيرد	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	خشم گرفتن	أن يغضب	خشم گير
بازش برد (ش) ضميرمفعولية	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	باز بردن	أن يلاعب	باز بر

٥ - الا تا بگريد كه عرش عظيم بلرزد همى چون بگريد يتيم...

- الترجمة: فحذار أن يبكي (اليتيم) لأن العرش العظيم يهتز حينما يبكي اليتيم .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بگريد	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	گريستن	أن يبكي	گر"ى"
همى بلرزد	مضارع استمراري	مفرد غائب(او)	لرزيدن	أن يرتعد	لرز

٦- من آنكه سر تاجور داشتم كه سر در كنار پدر داشتم...

- الترجمة: أنا ذلك الذي حذت التاج فوق رأسي ، حينما كُنت في كنف أبي .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
تاجور	ذو رأس متوجة ، و(ور: تفيد المشابهة) .	كه	أداة ربط "لأن" .
كنار	كنف ، طَرف ، حضن .	در	حرف جر "في"

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
داشتم	ماضي مطلق	مفرد متكلم(من)	داشتن	أن يملك	دار

٧ - اگر بر وجودم نشستي مگس پريشان شدى خاطر چند كس...

- الترجمة: ولو استقرت ذبابة على جسمي، لاضطرب (من أجلي) خاطر عدة أشخاص .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى
وجودم	جسمي، والـــ(م: ضمير ملكية متصل).
مگس	ذبابة .
چند كس	عدة أشخاص .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
نشستى	ماضٍ مطلق	مفرد مخاطب(تو)	نشستن	أن يستقـــر	نشين
پريشان شدى	ماضي استمراى ناقص	مفرد غائب(او)	پريشان شدن	أن يضطرب	پريشان شو

٨- كنون دشمنان گر برندم اسير نباشد كس از دوستانم نصير...

- الترجمة: والآن لو يأسرني الأعداء ، فلا يكون لي نصيراً من الأصدقاء .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
كنون	الآن .	كس	شخص، أحد .
دُشمنان	الأعداء، والـــ(ان: لجمع الأحياء).	دوستانم	أصدقائي، والـــ(ان: للجمع)، والـــ(م: ضمير ملكية متصل) .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
اسير برندم (م) ضميرمفعولية	مضارع التزامي	جمع غائب(ايشان)	اسير بُردن	أن يؤسر	اسير بر
نباشد	مضارع التزامي منفي	مفرد غائب(او)	بودن	أن يكون	باش

٩- مرا باشد از درد طفلان خبر كه در طفلی از سر برفتم پدر...

- الترجمة: لي معرفة بألم الأطفال، لأني فقدت أبي في طفولتي .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
مرا	لي .	خبر	معرفة، علم .
درد	ألم .	از	من، عن .
طفلان	الأطفال، والــ(ان: لجمع الأحياء).	طفلی	مصدر يائي بمعنى " الطفولة " .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
باشد	مضارع التزامي	مفرد غائب (او)	بودن	أن يكون	باش
برفتـــم (م) ضمير مفعولية	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	رفتن	أن يذهب	رو

؟؟نماذج لأسئلة الامتحان :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- الفعل (فكن) :	أمر	دعاء	مستقبل	نهي
٢- الصيغة (فكن) مصرفة مع المفرد :	الغائب	المخاطب	المتكلم	العلم
٣- الأمر من كردن :	كُن	كد	كان	كر
٤- الصيغة (ندانی):	مضارع التزامي منفي	مضارع مستمر منفي	ماضي مطلق منفي	لا شيء مما سبق
٥- ضمير (ندانی) هو :	من	تو	ما	او
٦- الصيغة (ندانی) من المصدر :	دادن	دريدن	دانستن	داشتن
٧- المادة الأصلية للمصدر (بودن):	باش	رو	شو	بد
٨- معنى كلمة ((درخت))	شاطيء	نهر	شجرة	عصفور
٩- الصيغة (بينى) مصرفة مع :	من	او	تو	شما
١٠- الصيغة (بينى) معناها :	اذهبي	ترى	رأى	تذهبين
١١- الصيغة (بينى) :	أمر	نهي	مضارع التزامي	استفهام
١٢- الصيغة (مَدهْ) مصرفة مع المفرد:	الغائب	المخاطب	المتكلم	العلم
١٣- الصيغة (مَدهْ) معناها:	أعطِ	لاتعطِ	امنحه	دعه

١٤- الصيغة (مَدهْ):	دعاء	أمر	مستقبل	نهي
١٥- علامة النهي في الفارسية:	لا	م	نا	ى
١٦- الفعل (بگريد) مصدره الأصلي :	گرديدن	گرفتن	گفتن	گريستن
١٧- الفعل (بگريد) في زمن :	مضارع التزامي	ماضٍ مطلق	مستقبل	ماضٍ بعيد
١٨- الفعل (گـيرد) في زمن :	المضارع المستمر	المضارع الإلتزامي	النهي	الأمر
١٩- الفعل (گـيرد) مصدره الأصلي :	گـرديدن	گـردن	گـرفتن	گـردان
٢٠- الفعل (گـيرد) مصرف مع(....) من الضمائر.	او	من	شما	تو
٢١- الفعل (داشتم) مُصرف مع:	المفرد الغائب	المفرد المتكلم	جمع الغائب	جمع المخاطب
٢٢- الماضي المطلق من (نشستن) مع الضمير" تو" :	نشستى	نشيني	مي نشست	نشستم
٢٣- الفعل (باشد) في زمن :	المضارع الإلتزامي	الماضي المطلق	الماضي البعيد	المضارع المستمر
٢٤- الماضي المطلق من (رفتن) مع الضمير (او):	رفتم	رويم	رفت	رود
٢٥- معنى كلمة ((دشمنان))...	الأصدقاء	الأقارب	الأطفال	الأعداء
٢٦- الفعل (داشتم) من المصدر :	دشمن	دانش	دانشمند	داشتن

✍النص الخامس (الأخير): أبيات من شهنامة الفردوسي:

١- چو منذر بيامد بنزديكـــ شاه همه مهتران برگشادند راه...

- **الترجمة:** عندما اقترب المنذر من الشاه ، أفسح جميع العظماء (له) الطريق.

- **المفردات:**

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
منذر	اسم حاكم .	همه	جميع .
بنزديكـــ آمد	اقترب .	مهتران	العظماء ، مكونة من:(مه : عظيم)، (تر: صيغة تفضيل)، والـــ(ان: أداة الجمع) .
شاه	الملك .	راه	طريق .

- **تحـــليل الأفعال:**

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بنزديكـــ بيامد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بنزديكـــ آمدن	أن يقترب	بنزديكـــ آ"ى"

بر گشادند	ماضي مطلق	جمع غائب(ايشان)	بر گشادن	أن يُفسح، يفتح	بر گشا "ى"

٢- پرسيد ازو شاه وشادى نمود ز ديدار او روشنائى فــزود...

- الترجمة: واستفسر الشاه عن حاله وأظهر (له) السرور وازداد برؤيته النور .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
ازو	منه .	ز ديدار او	من رؤيته .
شادى نمود	أبدى سروره .	روشنائى	الضياء أو النور؛ و(الياء : مصدرية) .
ديدار	اسم مصدر بمعنى " رؤية " ، ويتكون من:{مصدر مرخم + ار} .	فزود	زاد ، عم .

- تحــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
پرسيد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	پرسيدن	أن يسأل	پرس
نمود	ماضي مطلق	مفرد غائب (او)	نمودن	أن يظهر	نما "ى"
فزود	ماضي مطلق	مفرد غائب (او)	فزودن	أن يزيد،يضيف	فزا "ى"

٣- جهانديده منذر زبان برگشاد ز روم وز قيصر سخن داد ياد...

- الترجمة: فتحدث المنذر المُحنك ، وذكّر بالروم وملكهم قيصر .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
جهانديده	المُحنك، الخبير؛ وتتكون من (جهان : الدنيا)، و (ديده : عين) .	سخن	الكلام .

- تحــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
زبان برگشاد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	زبان برگشادن	أن يتحدث	زبان برگشا"ى"
ياد داد	ماضي مطلق	مفرد غائب (او)	ياد دادن	أن يُذكر	ياد دِه

٤- بدو گفت گر شاهِ ايران تويى نگهدار وپشت دليران تويى...

- الترجمة: وقال (المنذر) له : لو كنتَ ملك إيران ، فأنت الراعي وحامي ظهر الشجعان .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
بدو	إليه .	نكهدار	راعي ، حافظ .
گر	قيد استثناء؛ " لو" .	پشت	ظهر .

تويى	تكون أنتَ، وتتكون من (تو:أنتَ)، و(يى: اختصار الرابطة " استى": بمعنى تَكون").	دليران	الشجعان، الأبطال؛ والـــ(ان) لجمع الأحياء.

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
گفت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	گفتن	أن يقول	گو"ى"

٥- چرا روميان شهريارى كنند بدشت سواران سوارى كنند...

- الترجمة: فلما يحكم الرومان، ويركب الفرسان (الخيل) في الصحراء .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
چرا	أداة استفهام؛ " لماذا، لما " .	بدشت	في الصحراء .
روميان	أهل الروم .	سوران	الفرسان، والـــ(ان) للجمع .
شهريارى كنند	يحكمون ، يملكون .	سوارى كنند	يركبون.

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
شهريارى كنند	مضارع التزامي	جمع غائب(ايشان)	شهريارى كردن	أن يحكم	شهريارى كن
سوارى كنند	مضارع التزامي	جمع غائب (ايشان)	سوارى كردن	أن يركب	سوارى كن

٦- اگر شاه بر تخت قيصر بود سزدگر سرافراز بى سربود...

- الترجمة: فلو كان الشاه على عرش قيصر، لساغ للذليل أن يتـكبر .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
بر تخت	على العرش .	سزدگر	لائق، جدير.
سر افراز	متكبر .	بى سر	الذليل، المتواضع .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بود	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بودن	أن يكون	بو، باش

٧- چو دستور باشد گرانمايه شاه نبيند چو ما نيز فرياد خواه...

- الترجمة: أيها الملك الجليل إن يَكُن القانون (مطبقاً) فلا يُرى مثلنا شاكياً أيضاً .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
باشد	يكن .	نبيند	لا يرى .
دستور	قانون، حكم .	چو ما	مثلنا .
گرانمايه نيز	المبجل ، الجليل . أيضاً .	فرياد خواه	اسم مركب بمعنى :{ شاكـي}، ويتكون من(فرياد :الصراخ)، و(خواه: مادة أصلية من المصدر خواستن : أن يريد).

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
باشد	مضارع التزامي	مفرد غائب(او)	بودن	أن يكون	بو، باش
نـــبينـــد	مضارع التزامي منفي	مفرد غائب (او)	ديدن	أن يرى	بين

٨- سواران دشتى چو رومى سوار بيابند جوشن نيايد بكار...

- الترجمة: و يجد فرسان الصحراء مثل الروم فارساً والدرع معطلة .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
سوران دشتى	فرسان الصحراء والـ"الياء" للتنكير .	جوشن	الدرع.
بيابند	يجدون .	بكار نيايد	لا تصلح، لا يغني .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بـــيابـــند	مضارع التزامي	جمع غائب(ايشان)	يافتن	أن يجد	ياب
بكار نيايـــد	مضارع التزامي منفي	مفرد غائب(او)	بكار آمدن	أن يصلح	بكار آ"ى"

٩- زگفتار منذر برآشفت شاه كه قيصر همى بر فرازد كلاه...

- الترجمة: فاضطرب الشاه من قول المنذر، لأن القيصر دوماً عليه يتكبر .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
گفتـــار	قول .	همى بر فرازد	يرفع.
بر آشفت	اضطرب، حَار .	كلاه	تاج .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بر آشفت	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بر آشفتن	أن يثير ، يعجب	بر آشوب
همی بر فرازد	مضارع استمراري	مفرد غائب(او)	بر فراختن	أن يرفع	بر فراز

١٠- زلشكر زبان آوری برگزيد كه گفتار كسری بداند شنيد...

- الترجمة: فأعجب العسكر ببلاغة (المنذر) ، لأن كلامه (جعل) كسرى يَعلم الإنصات .

- المفردات:

الكلمة	التحليل/المعنى	الكلمة	التحليل/المعنى
لشكر	اسم جمع بمعنى: (الجيش، العسكر) .	كه	لأن .
زبان آور	بليغ .	بداند	يعلم .
برگزيد	اختار ، أُعجب .	شنيد	سمع ، (الإنصات) .

- تحـــليل الأفعال:

الفعل	الزمن	الضمير	المصدر	معنى المصدر	المادة الأصلية
بر گزيد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	بر گزيدن	أن يختار، يعجب	برگزين
بداند	مضارع التزامي	مفرد غائب (او)	دانستن	أن يعلم	دان
شنيد	ماضي مطلق	مفرد غائب(او)	شنيدن	أن يسمع	شنو

؟؟نماذج لأسئلة الامتحان :

السؤال أو العبارة	أ	ب	ج	د
١- الفعل (بيامد) مصدره الأصلي :	مردن	دادن	دميدن	آمدن
٢- الفعل (بيامد) :	ماضي مطلق	أمر	مضارع التزامي	نهي
٣- اسم المفعول من (آمدن) :	آمده	آينده	آده	آنده
٤- اسم الفاعل من (آمدن):	آمده	آده	آينده	آنده
٥- (پـــرسيد) قد تكون :	أمراً للجمع	ماضي مطلق مع الغائب	مضارع التزامي مع المخاطبين	كل ما سبق
٦- الفعل (پرسيد) من المصدر :	رسيدن	ترسيدن	پرسيدن	بوسيدن
٧- الفعل (كنند) في زمن :	الماضي المستمر	الماضي البعيد	المضارع الإلتزامي	الأمر
٨- الفعل (كنند) مصرف مع (....)من الضمائر.	ايشان	شما	من	ما

٩- الفعل (بود) قد يكون :	ماضي مطلق مع الغائب	مضارع التزامي مع الغائب	أمراً للمفرد المخاطب	أ،ب معاً
١٠- ضمير(باشد) هو :	شما	من	او	تو
١١- الضمير المناسب للفعل (داند) هو :	او	تو	ايشان	ما
١٢- حدد الماضي المستمر فيما يلي :	مى روم	مى رفتم	ميرويم	رفتم
١٣- الفعل المُناسب للضمير (ايشان) هو:	رفتيم	رفت	رفتــند	رفتى
١٤- علامة المفعول في الفارسية:	را	بــ	ن	لا شيء مما سبق
١٥- صيغة (خواهد ماند) صيغة مستقبل من المصدر:	خواستن	ماندن	آمدن	ديدن
١٦- معنى قول الشاعر ((نه زمان ونه زمين خواهد ماند)):	لن يبقى زمان ولا مكان	لن تبقى الدنيا	لن يبقى البشر	لن تبقى السماء والأرض
١٧- شنيده صيغة:	اسم الفاعل	اسم المفعول	حال	أمر
١٨- الفعل (آيد) :	ماضي شكي	ماضي بعيد	مضارع التزامي	أمر
١٩- نميدانست :	ماضي مطلق منفي	ماضي مستمرمنفي	مضارع التزامي	ماضي قريب
٢٠- برو:	نفي	نهي	أمر	دعاء
٢١- المضارع الالتزامي من (دانستن) مع (او) :	داند	دانست	دانند	مى دانست
٢٢- الفعل (شنيد) مصرف مع:	المفرد الغائب	المفرد المتكلم	جمع الغائب	جمع المخاطب

**********انتهت المراجعة**********

مع أطيب الدعوات بالنجاح والتوفيق

إعداد

د / مصطفى العدوي ٠١١١٢٦٠٥٧٦٩

مواعيد المراجعات النهائية في مادة :

اللغة الفارسية (الفرقة الثالثة)

مع د/ مصطفى العدوي ٠١١١٢٦٠٥٧٦٩

شرح المادة كاملةً في محاضرتين مكثفتين :

اليوم / التاريخ	الموعد	الكتاب
الجمعة ٢٠٢١/٣/١٩م	- من 1 ظهراً إلى 3 عصراً - ومن الساعة 3 إلى 5 عصراً	د/ النجار كاملاً د/ بقوش كاملاً
السبت (إعادة) ٢٠٢١/٣/٢٠م	- من: 10.00 صباحاً إلى 1 ظهراً - ومن 1,30 إلى 3,30 عصراً	د/ بقوش كاملاً د/ النجار كاملاً
الاثنين (إعادة) ٢٠٢١/٣/٢٢م	- من: 12.00 ظهراً إلى 2 عصراً - ومن 2,30 إلى 4,30 عصراً	د/ النجار كاملاً د/ بقوش كاملاً

(ثمن المحاضرة الواحدة 50 جنيها فقط) .

-للحجز والاستفسار :

د/مصطفى العدوي ٠١١١٢٦٠٥٧٦٩

- عنوان السنتر hbs:

{عمارة البنك الأهلي - أمام باب تجارة – الدور السابع}.